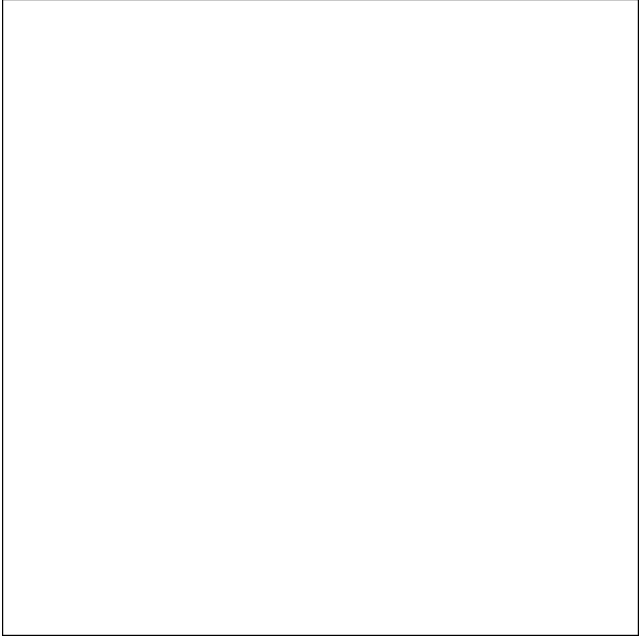




(utan bilder)

✎ Ghanaian folktale
🔊 Wiehan de Jager
📧 Daniel Berhane Habte
😊 tigrinska / svenska
📖 nivå 3



Anansi och visheten

ጸገገገ ጸገገገ



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

ጸገገገ ጸገገገ / Anansi och visheten

Skriven av: Ghanaian folktale

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Daniel Berhane Habte (ti), Erika Braas

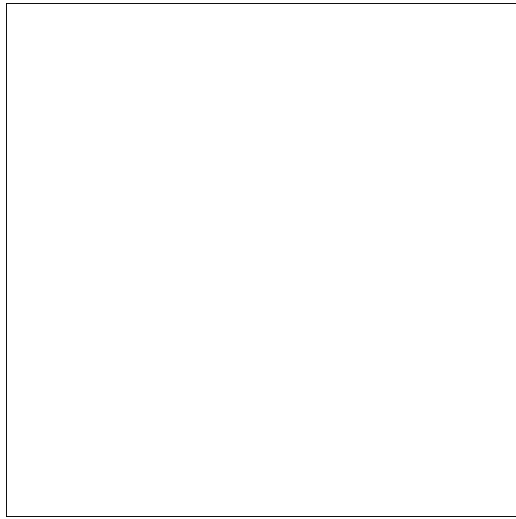
(sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens.

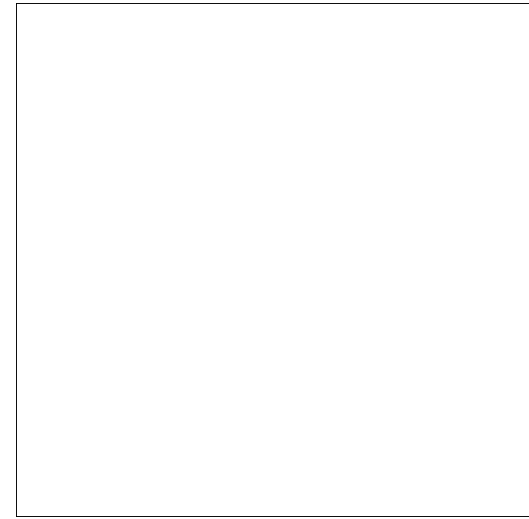
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>



ቅድሚያ ነዊሕ ዘመን ሰባት ዋላሓደ አይፈልጡን ነበሩ። ናይ አዝርአቲ ምብቋል፡ ክዳውንቲ ምስፍይ ኮነ ምቕጥቃጥ ሓጺን አፍልጦ አይነበሮምን። ኩሉ እቲ ጥበብ ናይ ዓለም ምስቲ አብ ሰማይ ዝነብር አምላኽ ንያመ ጥራይ ነበረ። ንሱ ነቲ ጥበብ አብ ሓንቲ ናይ ካይላ ዕትሮ ብስቱር ዓቂብዎ ነበረ።

...

För länge sedan visste människor ingenting. De visste inte hur man brukar jorden, hur man väver tyg eller hur man gör verktyg av järn. Guden Nyame uppe i himlen hade hela världens vishet. Han skyddade den i en lerkruka.



አብቲ መሬት ሕምሽሽ ኢላ ተሰባበረት። እቲ ጥበብ ብነጻ ንኹሉ ሰብ ከምዝባጸሕ ኩነ። በዚ ድማ እዮም ሰባት ነቲ ኩሉ ሕጂ መሊኹም ዘለዉ ጥበባት ከም ሕርሻ፡ ምስፍይ ክዳውንቲ፡ ምቕጥቃጥ ሓጺን ኩነ ካልእ ጥበባት ክፈልጡ ዝኸኣሉ።

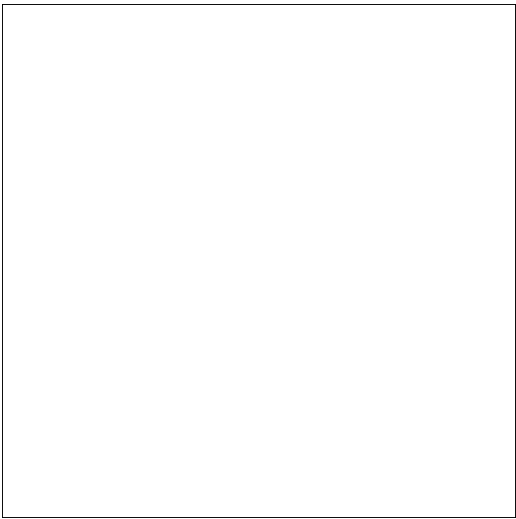
...

Den gick i tusen bitar på marken. Alla människor kunde nu ta del av visheten. På det sättet lärde sig människor att bruka jorden, väva tyg, göra järnverktyg och alla andra saker som människor kan.

En dag beslutade Nyame att han skulle ge krukkan med
vishet till Anansi. Varje gång Anansi tittade ner i lekrukkan
lärde han sig någonting nytt. Det var så spännande!

...

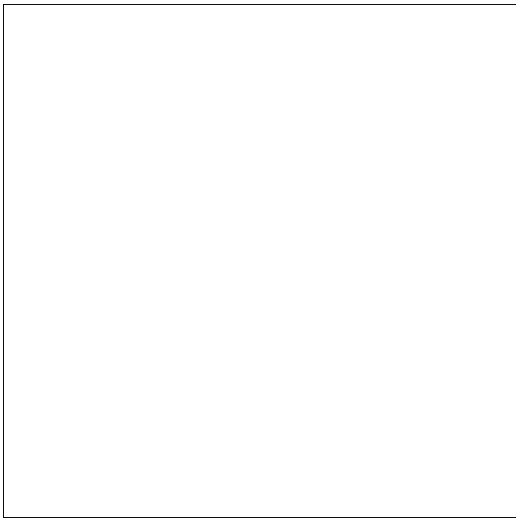
የደምጋፊ ጥንቃቄ ለሆነ ሰው ማድረግ ለማለት ማድረግ
ጥንቃቄ ለሆነ ሰው ማድረግ ለማለት ማድረግ

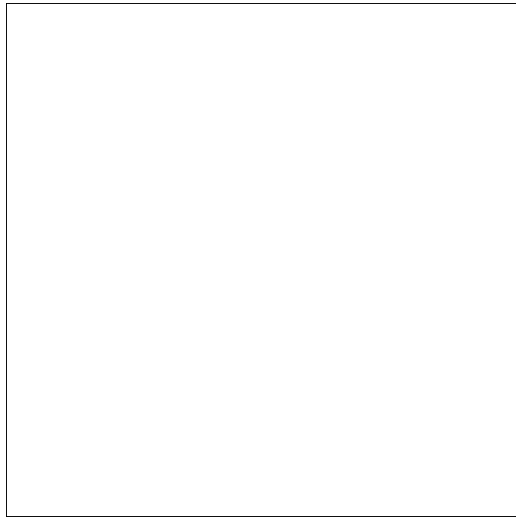


Han klättrade snabbt upp till toppen av trädet. Men sedan
stannade han till och tänkte: "Jag borde vara den med all
vishet, men istället är min son klipskare än jag!" Anansi
blev så arg över detta att han kastade ner krukkan från
trädet.

...

የደምጋፊ ጥንቃቄ ለሆነ ሰው ማድረግ ለማለት ማድረግ
ጥንቃቄ ለሆነ ሰው ማድረግ ለማለት ማድረግ

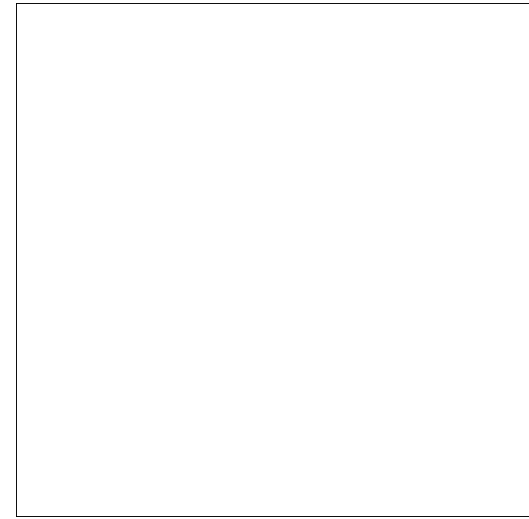




ስሱዕ ኣናንሲ: “ነዛ ዕትሮ ኣብ ጫፍ ናይዚ ነዊሕ ገረብ ብስቲር ክዕቅባ እየ። ሸውንዓይ ጥራይ ትኸውን።” ኢሉ ሓሰበ። ሓደ ነዊሕ ሃሪ ኣሊሙ፡ ኣብታ ናይ ካይላ ዕትሮ ኣሲሩ ኣብ ዙርያ ናይ ከብዱ ጠምጠም። ናብታ ገረብ ክድይብ ጀመረ። ግና እታ ዕትሮ ኣብ ብርኩ ደጋጊማ እናሃረመት ናብቲ ላዕሊ ምድያብ ኣጸገመቶ።

...

Giriga Anansi tänkte för sig själv: "Jag gömmer lerkrukan i toppen av ett högt träd så jag får behålla den för mig själv!" Han vävde en lång tråd runt lerkrukan, virade den runt krukan och knöt fast den runt sin mage. Han började klättra uppför trädet. Men det var svårt att klättra med krukan som stötte i hans knän hela tiden.



እዚ ኩሉ ክገብር ከሎ፡ ንእሸቶ ወዱ ንኣናንሲ ኣብ ትሕቲታ ገረብ ደው ኢሉ ይከታተሎ ነበረ። ከምዚ ድማ በሎ፡ “ምድያብ ክቐለልካስ ነዛ ዕትሮ እንተትሓዝላ’ዶ ኣይምሓሸን?” ኣናንሲ ነታ ጥበብ ዝመልእት ዕትሮ ክሓዝላ ፈተነ፡ ብሓቂ ድማ ኣዝዩ ዝቐለለ ኹነ።

...

Under hela tiden hade Anansis unga son stått nedanför trädet och tittat på. Han sa: "Skulle det inte vara lättare att klättra om du knöt krukan på ryggen istället?" Anansi knöt krukan som var full med vishet på ryggen istället, och då gick det genast mycket lättare.